



NATIONWIDE CHILDREN'S

When your child needs a hospital, everything matters.™

Helping Hand™

Health Education for Patients and Families

Hematologia/Onkologia: Instrukcja dla pacjentów wypisywanych do domu

Hematology/Oncology: Homegoing Instructions (Polish)

To ważne, abyśmy obserwowali postępy Pani/Pana dziecka i sprawdzali, jak dziecko reaguje na chemioterapię („chemię”). Zanim dziecko wyjdzie do domu ze szpitala, powinna Pani/powinien Pan otrzymać instrukcje dotyczące wypisania dziecka do domu oraz uzyskać termin wizyty kontrolnej w Klinice Hematologii/Onkologii. W przypadku wypisania ze szpitala w weekend i braku umówionej wizyty kontrolnej, proszę zadzwonić do kliniki w poniedziałek rano pod nr 614-722-3250, **opcja 4 - zadzwoń do pielęgniarki** w celu umówienia wizyty.

Podczas wizyty kontrolnej wykonane zostanie badanie krwi (morfologia) i Pani/Pana dziecko może zostać umówione na inne badania. Najlepiej nie planować niczego innego na dzień wizyty w klinice. Uzyskanie wyników badania morfologii krwi i przeprowadzenie badań wymaga czasu. Dziecko może również potrzebować czasu na podanie produktów krwiopochodnych lub chemii.

Niektóre dzieci w poczekalni otrzymują chemioterapię i mogą nie być w stanie walczyć z infekcjami. Z tego powodu proszę nie przychodzić z innymi dziećmi ani z żadną osobą, która nie czuje się dobrze.



Rysunek 1 Zrealizuj recepty w dniu powrotu do domu.

Chemioterapeutyki w domu

Mimo że chemioterapeutyki mogą pomagać osobie, która je otrzymuje, istnieją badania wykazujące, że mogą występować zmiany w komórkach osób opiekujących się pacjentami przyjmującymi te szczególne leki. Chemioterapeutyki są uznawane za niebezpieczne leki i należy podejmować środki ostrożności w celu ochrony innych osób.

Chemioterapeutyki należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, aby nie doszło do ich przypadkowego przyjęcia przez inne osoby. Najlepiej, aby kobiety w ciąży lub próbujące zajść w ciążę poprosiły innego członka rodziny o podawanie chemii. Należy podejmować szczególne środki ostrożności podczas podawania chemii, aby chemioterapeutyki nie dostały się na skórę. Jeśli proszek lub inna substancja dostanie się na Pani/Pana skórę, należy niezwłocznie umyć skórę wodą i mydłem.

Chemioterapeutyki są obecne we krwi, moczu i kale osoby je przyjmującej przez 48 godzin od podania. Należy opuszczać deskę sedesową i spłukiwać sedes dwa razy po skorzystaniu z toalety przez dziecko w czasie pierwszych 48 godzin od podania chemii.

Zaopatrzenie w wymagane materiały

- Jeśli dziecko ma założony cewnik typu Broviac lub PICC lub ma inne potrzeby z zakresu opieki domowej, lekarz prowadzący lub pracownik służby zdrowia odpowiadający za planowanie wypisania dziecka ze szpitala skontaktuje Panią/Pana z firmą oferującą usługi opieki domowej w zależności od Pani/Pana ubezpieczenia. Ta firma zapewni wymagane materiały i dostarczy je do domu lub szpitala.
- Jeśli ma Pani/Pan inne potrzeby z zakresu opieki domowej, osoba przygotowująca wypis ze szpitala pomoże zorganizować ich realizację przez odpowiednią firmę. Inne wymagane materiały można uzyskać w aptece lub innej placówce oferującej sprzęt i materiały medyczne.
- Pielęgniarka dyplomowana o większych uprawnieniach (tzw. registered nurse - RN) lub pielęgniarka dyplomowana o mniejszych uprawnieniach (tzw. nurse practitioner) przeprowadzi przeszkolenie w szpitalu, zanim dziecko wyjdzie do domu. Proszę powiedzieć pielęgniarce, kto zajmuje się szkoleniem, jeśli nie czuje się Pani/Pan na siłach, by realizować opiekę domową. Często konieczne jest przeprowadzenie większej liczby sesji szkoleniowych.
- Jeśli nie ma Pani/Pan ubezpieczenia, proszę poprosić pielęgniarkę o kontakt z Działem Ubezpieczeń Społecznych w celu pomocy w znalezieniu źródeł pomocy finansowej. Jeśli ma Pani/Pan ubezpieczenie lub inne źródła pomocy finansowej, jak środki z BCMH (Biura na rzecz Dzieci z Problemami Zdrowotnymi - ang. Bureau of Children with Medical Handicaps), proszę koniecznie skontaktować się z odpowiednim podmiotem telefonicznie i zapytać, w jaki sposób opłacane będą materiały medyczne. Nr telefonu: (614) 466-1700.

- Wymagane może być przedłożenie listy lub recepty od Pani/Pana lekarza. Konieczne może być wysłanie pocztą rachunków do firmy ubezpieczeniowej lub uzyskanie materiałów z określonego sklepu lub określonej agencji.
- Przed przyjazdem na wizytę w klinice lub przed planowym przyjęciem do szpitala proszę przygotować listę wymaganych materiałów i przekazać ją świadczeniodawcy. Kolejne materiały zostaną zamówione lub można zadzwonić bezpośrednio do swojej firmy odpowiadającej za opiekę domową w celu zamówienia dostawy kolejnych materiałów.

Recepty

- Lekarz lub pielęgniarka dyplomowana da (lub prześle) Pani/Panu recepty dla Pana/Pani dziecka na wszelkie leki, jakie będą potrzebne w domu. Te recepty mogą zostać przesłane do naszej apteki lub apteki blisko Pani/Pana domu. Firma ubezpieczeniowa może wymagać wysyłania niektórych materiałów i leków za pośrednictwem firmy realizującej usługi opieki domowej. Może tym się zająć lekarz, pielęgniarka dyplomowana lub osoba planująca wypis. Proszę pytać bez wahania, jeśli ma Pani/Pan pytania dotyczące dawki, harmonogramu podawania lub powodu podawania leków.
- To ważne, aby zrealizować recepty tego samego dnia, aby dziecko nie przegapiło dawki (Rysunek 1, strona 1).
- Przyjmowanie szczepień, aspiryny lub ibuprofenu podczas terapii może być przyczyną problemów dziecka. Proszę zapytać lekarza lub pielęgniarkę dziecka o te leki przed zabraniem dziecka do domu.



Żywnienie

Chemioterapia, radioterapia i sama choroba mogą zmniejszać apetyt Pani/Pana dziecka. Pewnej utraty apetytu należy oczekiwać podczas leczenia i przez kilka dni po leczeniu, ale dziecko musi pozostawać dobrze odżywione, aby pomagać jego organizmowi odbudowywać zdrowe komórki, zwalczać infekcje i znosić chemioterapię.

Pomocne może być oferowanie dziecku mniejszych ilości jedzenia częściej. Proszę koniecznie poinformować lekarza o utracie apetytu lub utracie masy ciała dziecka, jeśli trwa to dłużej niż tydzień po leczeniu.

Kiedy Pani/Pan zadzwoni, lekarz będzie musiał poznać:

- Imię i nazwisko, datę urodzenia i diagnozę Pani/Pana dziecka
 - Aktualny problem i to, jak długo występuje u dziecka
 - Datę i rodzaj ostatniej chemii Pani/Pana dziecka
 - Kompletne wyniki ostatniej morfologii Pani/Pana dziecka
- Jakie inne leki przyjmuje dziecko.

Szkoła

Pomożemy Pani/Panu zdecydować, kiedy Pani/Pana dziecko będzie gotowe, by wrócić do szkoły. Szkoła Pani/Pana dziecka powinna zapewnić nauczyciela domowego do czasu powrotu dziecka do klasy.

Niektóre dzieci wracają do szkoły na część lekcji, a potem stopniowo powracają do chodzenia na wszystkie lekcje. Koordynator edukacji może pomóc w opracowaniu planów ze szkołą lub może Pani/Pan uzgodnić to bezpośrednio z personelem szkoły. Za Pani/Pana zgodą prześlemy pakiety informacyjne szkole, zarówno w momencie diagnozy, jak i wtedy, gdy dziecko wróci do szkoły.

Komfort

Ból jest oznaką, że z organizmem dzieje się coś złego. Kiedykolwiek dziecko coś boli, proszę koniecznie to zgłaszać, abyśmy mogli znaleźć przyczynę. Jeśli dziecko przyjmuje środki przeciwbólowe w domu, które nie pomagają, proszę zadzwonić do hematologa/onkologa lub lekarza Pani/Pana dziecka.

Słabe wyniki morfologii krwi

Liczba krwinek zaczyna spadać od 7 do 10 dni po większości zabiegów chemioterapii.

Proszę zadzwonić do Kliniki Hematologii, jeśli u dziecka występują jakiegokolwiek z poniższych objawów:

- **Infekcja:** Gorączka (temperatura 100,4 stopni F/38 stopni C lub wyższa), dreszcze, wysypka, pieczenie podczas oddawania moczu, wysięk z ucha, ból gardła, biegunka, uporczywy kaszel, wysięk z miejsca podłączenia cewnika centralnego, zesztywniały kark, jakiegokolwiek zaczerwienione, ciepłe lub bolesne miejsca. Poza tym wszelkie narażenie na chorobę zakaźną, w szczególności ospę wietrzną lub półpasiec.
- **Anemia (niski poziom hemoglobiny):** Bładość, zawroty głowy, osłabienie, zmęczenie, apatia, drażliwość, skłonność do odczuwania zimna, brak tchu.
- **Trombocytopenia (niska liczba płytek krwi):** Siniaki, wybroczyny (fioletowe piegi pod skórą), krwawienie z nosa, krwawienie z ust lub dziąseł, różowy lub czerwony mocz, wymioty fusowate (o wyglądzie fusów od kawy), jasnoczerwony lub czarniawy kał, ból głowy, trudności z budzeniem się.

**Należy zadzwonić pod nr 911 lub wezwać służby ratunkowe
NIEZWŁOCZNIE, jeśli dziecko:**

- Nie może oddychać
- Nie może się obudzić
- Ma sine wargi i skórę
- Ma napad/atak

Należy zadzwonić do hematologa/onkologa, jeśli...

U dziecka występują objawy infekcji:

- Gorączka 100,4 °F/38 °C lub wyższa
- Kaszel
- Owrzodzenie/bolesne miejsca w okolicy pośladków
- Skaleczenie lub bolesne miejsca, które nie goi się dobrze
- Grymaszenie lub złe samopoczucie

U dziecka występują objawy krwawienia:

- Krwawienie z nosa, która nie ustaje po stosowaniu nacisku przez 5 minut lub dłużej.
- Krwawienie ze skaleczenia, które nie ustaje po pięciu minutach wywierania nacisku na okolice skaleczenia.
- Nagły wzrost liczby siniaków, fioletowawo-czerwonych plam na skórze, wzrost objętości krwi menstruacyjnej lub krew w moczu.
- Silne bóle głowy, nagłe wymioty lub zmiana w poziomie czujności i koncentracji.

Pani/Pana dziecko ma trudności z jedzeniem:

- Afty utrudniające jedzenie
- Trudności z przeżuwaniami

Pani/Pana dziecko ma problemy związane z układem pokarmowym:

- Wymioty i wymiotowanie zaraz po spożyciu płynów i pokarmów stałych
- Bolesne oddawanie kału
- Biegunka utrzymująca się dłużej niż jeden dzień
- Brak oddawania kału przez 1 dzień lub dłużej

**Dziecko jest narażone na zakażenie ospą wietrzną lub półpaścem.
Kiedykolwiek musi się Pani/Pan dowiedzieć, co zrobić!**

Ważne numery telefonów

Klinika Hematologii: Od poniedziałku do piątku, od 8:00 do 16:30
(614) 722-3250, opcja 4, zadzwoń do pielęgniarki.

Operator szpitala dziecięcego Nationwide Children's Hospital: soboty,
niedziele, popołudnia i dni ustawowo wolne od pracy (614) 722-2000. Proszę
poprosić o rozmowę z dyżurującym onkologiem.